



新疆文化厅厅长买买提·祖龙
在开幕式上的致词

本刊记者 黄维钧

汇集在丝路中段的眺望

中国戏剧起源研讨会附记

金秋时节，六十多位戏曲史专家聚在乌鲁木齐，为中国戏剧的起源展开热烈的学术交锋。他们来自12所高等院校、7个全国性学术机构、6家艺术期刊和出版单位，香港、日本各有一位学者远道赶来参加。这个会是由中国剧协、中山大学中文系、上海戏剧学院、新疆文联文艺理论研究室共同发起的。

中国是戏剧大国，一部中国戏曲史在各高等学府讲了几十年，但是对中国戏剧或戏曲的起源问题却越来越莫衷一是。特别是近几年来重要戏剧文物的发现，对目连戏、傩戏的研究以及学术思想的解放，研究方法的发展，对戏曲史上若干经典观点造成很大的冲击，但是众说纷纭，戏剧学术界早就希望有个机会互相交流、探讨。这就是召开这次研讨会的驱动力。

那么多学者长途跋涉来到位于丝绸之路中段的古西域之地，一个重要的原因是由于新疆哈密发现了珍贵的古西域戏剧文献《弥勒会见记》以及近几年新疆学者对西域戏剧作了大量富有成效的研究。这些文物和研究成果有可能改变传统的中国戏剧起源的观念和中国戏剧史的构架。所以研讨会理所当然地引起了国内外学者的关注。

早在本世纪初，正当列强各国贪婪盗窃我国文物的时期，德国皇家普鲁士考察队队长、柏林民俗博物馆馆长阿·冯·勒柯克在新疆吐鲁番地区发掘并运走了大量古文献，其中就有梵文早已失传的吐火罗语（即古新疆焉耆/高昌语）写成的《弥勒会见剧本》及回鹘文（古维吾尔文）《弥勒会见记》的残篇。1907年德国学者即开始就此发表研究论文，五、六十年代先后出版了两本这两个古本的解读专著。

令人欣慰的是1959年4月，新疆哈密县天山人民公社的社员在挖土积肥时，在一个佛教寺院废墟中发现了一批用古回鹘文书写的单叶文书。这是一部成于公元759年（羊年），共有27章（又译作幕）并附一篇序文的《弥勒会见记》手写文本。1962年我国冯家

什先生就此珍贵文献从文字学角度发表了第一篇研究论文，1980年耿世民先生在发表他的研究论文时第一次称它为“剧本”。1982年维吾尔古文献专家拉菲尔·玉素甫、多鲁坤·阙白尔、克由木·霍加三位先生合力用维、汉两种文字转译这部古文献，目前已译成并出版了前四章。新疆学者认为“作为表演艺术基础，也就是人们常说的一剧之本，《弥勒会见记》在中世纪戏剧尚处于原始形态阶段，就能那么巧妙地灵活地运用各种各样、多姿多彩的艺术技巧和手段，给各个演出艺术部门提供有益的发挥作用的条件，不能不让我们这些后继者惊奇叹服！”（见《新疆戏剧论丛》吴云龙、尚久骞著《我国中古艺坛的新疆少数民族戏剧》），译者多鲁坤先生认为《弥》是维吾尔大型佛教剧本，“是现在我国最早的回鹘文手抄本，它在中国民族文化史和中国戏剧史上占有同样重要的地位。剧本应用了完美的文学艺术手法，成功地塑造了所有佛教徒们敬仰的未来救世主、仁慈的弥勒佛的形象。”如果他们的论点能成立，那么中国戏曲史需要提前几百年的说法就不是无稽之谈了。

然而事情并不那么简单，有的学者对《弥》的“体质”存保留态度，有的认为是早已失传的印度梵剧的译本，有的认为基本上还是讲唱文学。

这些分歧依然毫不含糊地呈现在研讨会上。新疆学者们确认《弥》是在中古时期新疆地理文化大背景下出现的剧本，同一剧本在不同地点发现不同语言的文本，恰恰说明当时佛教戏剧演出活动的广泛。北京学者刘辉先生则表示：“我已译成汉语的《弥勒会见记》看不出这就是戏剧。首先，译文中用了‘幕’这个字就令人怀疑，因为汉族用‘幕’是很晚的事情。”

日本专家諏访春雄教授发表了他的看法，他说：“日本学者认为戏剧有三个阶段：宗教仪式——艺能——戏曲，艺能是已有多种戏剧因素但又很不成熟，属于过渡的作品。”他认为《弥》“很象艺能，是从

佛教礼仪向戏剧过渡过程中的一个作品”。

由于《弥》全本尚未译完，全面研究这部文献的其它准备工作也有待加强，对《弥》的讨论未能展开，但是大家认为回鹘文《弥勒会见记》不仅是宗教史、语言史、文化史方面的重要文献，也是研究我国戏剧起源及流变的珍贵文献，应该尽快创造条件，以供各方面作更深入的研究。

研讨会上黎蔷、吴云龙、玉赛因、阿石都秀库尔及李肖冰等新疆学者介绍了中古时期西域戏剧的盛况，阐述了各自对西域戏剧形成和发展的看法。他们的学术研究的成果为撰写新疆戏剧史打下了良好的基础，使与会学者也获益匪浅。中山大学吴国清先生说：“新疆同志对西域戏剧的介绍和研究对学术界冲击很大，使我们必须考虑在讲中国戏剧(戏曲)史时应该讲我国多民族戏剧的历史而不是只讲汉族戏剧史。

提出问题比草率作结论更有价值 我国戏曲滥觞于金、元，这一点是无疑的，但这是就成熟期的戏曲而言。那么，在成熟期之前必然有一个发生、形成的漫长过程，对这段历史却一直是朦胧的。研讨会上由于众家学者审视的层次和角度以及研究方法不同，对中国戏剧的起源也众说纷纭。如果罗列起来看，说研讨会上把全世界有关戏剧成因、起源观点都端出来了，似乎并不过分。

东西方文化交融论 这是新疆学者黎蔷先生对西域戏剧成因的观点。他认为早在汉唐时期西域就有小型歌舞戏和大型佛教戏剧，由于独特的地理文化条件，西域戏剧兼收并蓄东西方各国的文学艺术特点，是集音乐、舞蹈、杂技、幻术、傀儡、文学、艺术等文艺形式之大成并自成体系的综合性戏剧艺术，在其发展过程中经历了“外国题材中国化，非现世题材世俗化”的华化过程。

由变文蜕化说 此说以辽宁艺术研究所任光伟先生和中山大学黄天骥先生为代表。任先生认为大量敦煌遗书表明了讲唱文学与戏曲艺术的渊源关系，敦煌变文中有许多与佛事无涉，有些可视为艺术的演出脚本，属于不晚于北宋初年的古剧本。它们有完整的故事情节、人物化身，并且具有唱做念基本表演程式，与近世戏曲十分接近。黄先生认为中国戏剧离不开叙事因素，而我国直到唐代才兴起叙事性为主的文艺。他认为敦煌变文是诱发戏剧的一个重要因素。变文既重视视觉因素，又重视听觉因素，实际上是中国戏剧一个很粗的源流。

游戏说 新疆学者石泓先生及斯拉吉丁先生和中国戏剧出版社的苏明慈先

生都持同一观点。石泓先生以迄今仍流行于维族地区的传统的“麦西热甫”娱乐活动为例，说明游戏与戏剧发生的密切关系。在“麦西热甫”中，一直保留着即兴话剧独角戏和几个人合演的即兴戏剧，这些节目很象当代格拉托夫斯基所倡导的质朴戏剧。

远古说 此说以新疆学者、剧作家尚久骏女士为代表，她结合自己对新疆新发现的上古岩画的解析，认为旧石器时代是戏剧形成的上限，古人类采用手势语和肢体语交往、叙述、讨论问题的过程中，就有萌芽状态的戏剧。远古戏剧是群众性的人类物质活动的一部分，后来才分离出来，成为人类精神活动，主要形式是哑剧和歌舞剧。它与巫的活动发生过关联，一部分发展成为娱神的“雅乐”，一部分成为娱人的“俗艺”。

脱胎于宗教祭祀说 此说以中国剧协研究室主任曲六乙先生和麻国君先生为代表，香港中文大学的陆润棠博士也持类似观点。曲先生认为戏剧的形成是多元的，而起源则是一元的，即脱胎于宗教礼仪，这是世界性的共生现象。麻先生用系统论方法，从民俗学的角度论证中国戏曲脱胎于上古宗教祭祀仪式，他认为傩戏是原始性宗教仪式与雏型戏曲相交的“活化石”。

戏剧实体出于汉代说 持此说者为中山大学吴国清先生，他认为汉代百戏中曾经出现戏剧实体，但由于封建经济发展缓慢，儒学社会价值取向的稳定性和抗变性，造成了民族保守心理态势以及百戏长期作为社会主要娱乐机制等因素，使中国戏曲直到一千年后的金、元时期出现了“瓦舍文化”，即市民文化、俗文化之后，才出现繁荣期。

多元说 持此说的学者颇多，山西师范大学戏曲研究所黄竹三先生谈得尤为充分。他对戏曲起源经历了由劳动说到脱胎于宗教仪式说再到多源说的转变过程。黄先生1980年以后一直从事山西戏曲文物的发掘、考证，他最后的结论是戏曲的起源是多源的，并在其发展过程中形成了多元性。从已经发现的史料看，宋代中原杂剧、南戏和唐代新疆戏剧是起源于不同地域的戏剧，尽管它们之间有一定交流和互相影响，但绝无继承衍生关系。

研讨会期间学者们有针对性地考察了敦煌壁画、交河及高昌故城遗址寺院做佛事或供演出的舞台陈迹以及在天山腹地的呼图壁岩画等。研讨会广泛地交流了各种看法，对戏剧史上某些重要问题的看法渐趋一致，但是大家也感到仍然有许多问题有待深化，有许多工作待大家今后共同努力去完成。